

Thất Nghiệp?

Hướng dẫn chính thức này dành cho công nhân Massachusetts giúp họ tìm hiểu về:

Trợ cấp thất nghiệp và các dịch vụ MIỄN PHÍ giúp họ tìm lại việc làm mới.



Bạn nhận được hướng dẫn này vì bạn đã nộp đơn xin trợ cấp thất nghiệp. Mất việc làm là một điều căng thẳng. **Sử dụng hướng dẫn này để tìm hiểu cách:**

- Trở thành **đủ điều kiện** và tiếp tục đủ điều kiện nhận trợ cấp,
- Tiếp xúc các dịch vụ miễn phí, giúp bạn có việc làm, và
- **Kết nối với chúng tôi**, trên mạng, qua điện thoại, và gặp mặt tại văn phòng.

Nếu bạn KHÔNG nộp đơn xin trợ cấp thất nghiệp... Có thể một người nào đó đang sử dụng danh tính của bạn. Hãy tự bảo vệ mình và báo cáo ngay lập tức: Vào mass.gov/dua/fraud hoặc gọi (617) 626-6800.



**MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF
UNEMPLOYMENT ASSISTANCE**

Mục lục

<u>Điều gì sẽ xảy ra nếu bạn nộp đơn xin trợ cấp thất nghiệp?</u>	3
<u>Cách chúng tôi tính toán về trợ cấp hàng tuần của bạn (WBA):</u>	4
<u>Thắc mắc về số tiền hàng tuần của bạn</u>	5
<u>Chúng tôi tính toán số tiền trợ cấp tối đa của bạn như thế nào (MBA):</u>	5
<u>Bạn phải làm chứng nhân mỗi tuần để được hưởng tiền:</u>	6
<u>Bạn phải báo lên về việc tìm công việc của mình:</u>	6
<u>Bạn sẽ không được thanh toán trong tuần đầu tiên thất nghiệp:</u>	6
<u>Những câu hỏi bạn cần trả lời khi làm chứng nhân:</u>	7
<u>Bạn phải báo cho chúng tôi biết về việc tìm kiếm công việc của bạn:</u>	7
<u>“Đang tìm việc” có nghĩa là gì?</u>	7
<u>Trung tâm nghề nghiệp MassHire (MCCs):</u>	8
<u>Bạn có thể sử dụng tài nguyên miễn phí của MCC bất kỳ lúc nào!</u>	9
<u>Những điều quan trọng khác cần lưu ý: hãy báo cho chúng tôi về bất kỳ thay đổi nào đối với thông tin liên lạc của bạn, như thư điện, địa chỉ gửi thư hoặc số điện thoại. Bạn có thể:</u>	10
<u>Phải làm gì nếu DUA nói rằng bạn không đủ điều kiện để hưởng trợ cấp thất nghiệp, hoặc một chủ lao động cũ không đồng ý rằng bạn có đủ điều kiện:</u>	11
<u>Trong khi bạn chờ đợi phiên điều trần, quan trọng là bạn phải tiếp tục chứng nhân nếu mình vẫn còn thất nghiệp, ngay cả khi bạn nhận thông báo không đủ điều kiện. Nếu bạn được duyệt lại là đủ tiêu chuẩn sau buổi điều trần, sẽ được thanh toán cho tuần bạn đã làm chứng nhân</u>	11
<u>Đi đến buổi điều trần – đừng đến muộn!</u>	12
<u>Nếu tôi không đồng ý với quyết định của phiên điều trần thì sao?</u>	12
<u>Điều gì xảy ra nếu thanh toán quá mức cho bạn?</u>	14
<u>Làm thế nào được miễn trừ thanh toán quá mức:</u>	Error! Bookmark not defined.
<u>Tiền phạt thanh toán quá mức và lãi suất :</u>	15
<u>Phải làm gì nếu bạn cần đào tạo nghề để tìm việc làm</u>	16
<u>Thông tin liên lạc bạn có thể cần:</u>	18
<u>Nếu bạn không nói tiếng Anh tốt, hãy đọc thông báo này:</u>	20

Điều gì xảy ra nếu bạn nộp đơn xin trợ cấp thất nghiệp?

Chúng tôi xử lý hầu hết các đơn xin trong vòng 3-4 tuần. Sau đây là các bước chúng tôi làm theo sau khi bạn nộp đơn xin trợ cấp thất nghiệp:

Chúng tôi liên hệ với người sử dụng lao động của bạn. Trang số 3 của hướng dẫn này giải thích cách chúng tôi tính toán các khoản trợ cấp	Chúng tôi yêu cầu tất cả các nhà tuyển dụng mà bạn đã liệt kê trong đơn xin của mình về mức lương trước đây của bạn và lý do tại sao bạn không còn làm ở đó. Nếu nhà tuyển dụng không trả lời trong vòng 10 ngày, chúng tôi có thể liên hệ với bạn về thông tin này. Chúng tôi xem xét thông tin về tiền lương và việc làm của bạn để quyết định bạn có kiếm đủ tiền lương về điều kiện hưởng trợ cấp hay không và hưởng bao lâu. Chúng tôi sẽ gửi cho bạn một “quyết định về tiền tệ” đi cùng với thông tin này trước khi quyết định xem bạn có đủ điều kiện hưởng trợ cấp thất nghiệp hay không.
Chúng tôi có thể yêu cầu thêm thông tin của bạn	Điều này sẽ xảy ra nếu chúng tôi cần thêm thông tin để quyết định đơn xin của bạn. Hãy đảm bảo bạn trả lời các câu hỏi trước thời hạn.
Chúng tôi xem xét thông tin về lý do bạn ngừng làm việc	Chúng tôi xem xét lý do bạn ngừng làm việc để quyết định xem bạn có đủ điều kiện hưởng trợ cấp thất nghiệp hay không.
Chúng tôi gửi cho bạn sự quyết định của chúng tôi	Quyết định của chúng tôi có thể cho thấy: ■ Bạn đủ điều kiện để được hưởng trợ cấp. Bạn sẽ nhận được bằng cách gửi tiền trực tiếp vào tài khoản ngân hàng hoặc vào thẻ ghi nợ DUA. (Tùy ý muốn của mình). ■ Bạn không đủ điều kiện để được hưởng trợ cấp. Hãy tìm một lá thư trên tài khoản trực tuyến DUA của bạn hoặc trong thư giải thích lý do tại sao chúng tôi quyết định bạn không đủ điều kiện.

Bạn có thể không đồng ý với quyết định của chúng tôi	Nếu bạn tin rằng quyết định của chúng tôi về trợ cấp của bạn là không đúng, bạn có thể yêu cầu một phiên điều trần kháng cáo trong vòng 10 ngày. Trong thư có giải thích bạn nên làm thế nào.
Các yêu cầu đủ điều kiện khác	Ngay cả khi bạn đủ điều kiện nhận trợ cấp, bạn cũng phải đáp ứng tất cả các yêu cầu đủ điều kiện khác của DUA cho mỗi tuần bạn yêu cầu trợ cấp. Xem trang số 6.

Cách chúng tôi tính toán về trợ cấp hàng tuần của bạn (WBA):

Người yêu cầu có đủ điều kiện sẽ được nhận trợ cấp thất nghiệp mỗi tuần. Số tiền bạn có thể nhận được mỗi tuần được gọi là “số tiền trợ cấp hàng tuần” của bạn, hoặc được gọi là WBA.

WBA của bạn bằng khoảng 50% mức lương trung bình hàng tuần của bạn trong 4 quý dương lịch gần nhất trước khi bạn nộp đơn xin trợ cấp (Số tiền tối đa theo quy định của pháp luật).

Quý là thời gian ba tháng trong một năm lịch. Quý 1 là từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 3. Quý 2 là từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 30 tháng 6. Quý 3 là từ ngày 1 tháng 7 đến ngày 30 tháng 9. Quý 4 là từ ngày 1 tháng 10 đến ngày 31 tháng 12.

4 quý lịch hoàn thành cuối cùng trước khi bạn nộp đơn được gọi là gian đoạn cơ sở chính. Ví dụ, nếu bạn mất việc vào ngày 30 tháng 4, 4 quý hoàn thành cuối cùng sẽ là quý 1 của năm hiện tại và quý 4, quý 3 và quý 2 của năm trước đó.

Nếu bạn không đủ điều kiện dựa trên thu nhập giai đoạn cơ sở chính, chúng tôi sẽ yêu cầu bạn nộp mức lương của 3 quý đã hoàn thành CỘNG với quý hiện tại cho đến ngày bạn nộp đơn (Khoảng thời gian này được gọi là **gian đoạn cơ sở thay thế**.) Nếu bạn đủ điều kiện dưới gian đoạn cơ sở thay thế, chúng tôi sẽ tự động sử dụng số lương đó. Trong ví dụ được sử dụng ở trên, DUA sẽ xem xét mức lương từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 30 tháng 4 và quý 1 của năm hiện tại và quý 4 và quý 3 của năm trước đó.

Bạn cũng có thể yêu cầu chúng tôi sử dụng gian đoạn cơ sở thay thế nếu bạn có thể chứng minh rằng mình có thể lãnh thêm ít nhất là 10%.

Cách chúng tôi tính toán trợ cấp cách sử dụng gian đoạn cơ sở chính:

Ví dụ:

Bước số 1: Liệt kê tổng tiền lương của bạn của tất cả các chủ lao động trong giai đoạn cơ sở của bạn trong 4 quý cuối cùng bạn làm việc.

Quý 1	Quý 2	Quý 3	Quý 4
\$7,800	\$7,800	\$8,840	\$10,000

Bước số 2: Cộng tiền lương của 2 quý có thu nhập cao nhất của bạn. trong ví dụ này, Quý 3 and 4 là cao nhất.

$$\begin{aligned} & \$8,840 + \$10,000 \\ & = \mathbf{\$18,840} \end{aligned}$$

Bước số 3: Chia số tiền ở bước số 2 cho 26. (Có 26 tuần trong 2 quý.) Trong ví dụ này, quý 3 và quý 4 cộng lại là \$18,840. Chia số này cho 26 để có được mức lương trung bình hàng tuần của bạn \$724.61.

$$\begin{aligned} & \$18,840 \div 26 \\ & = \mathbf{\$724.61} \end{aligned}$$

Lưu ý: Nếu bạn chỉ làm việc trong 1 hoặc 2 quý, hãy sử dụng quý có mức lương cao nhất, sau đó chia số tiền đó cho 13. (Có 13 tuần trong một quý.)

Bước số 4: Chia mức **lương trung bình hàng tuần** cho 2. Sau đó, lấy tròn số tiền đô la. Cho thấy \$362 là số tiền hàng tuần (WBA).

$$\begin{aligned} & \$724.61 \div 2 \\ & = \mathbf{\$362.30} \end{aligned}$$

Nếu bạn có con cái phụ thuộc, bạn có thể đủ điều kiện nhận thêm \$25 mỗi tuần cho mỗi người phụ thuộc.

Thắc mắc về số tiền trợ cấp hàng tuần của bạn:

Xin viến thăm: mass.gov/info-details/how-your-unemployment-benefits-are-determined.

Chúng tôi tính toán số tiền trợ cấp tối đa của bạn như thế nào (MBA):

Số tiền **trợ cấp tối đa (MBA)** của bạn là tổng số tiền bạn có thể hưởng được trong năm trợ cấp của mình. MBA của bạn là mức thấp hơn của:

- ✓ Số tiền trợ cấp hàng tuần của bạn x 30, hoặc là
- ✓ Tổng tiền lương trong gian đoạn cơ sở của bạn x .36

Bạn có thể lãnh thêm \$25 mỗi tuần cho mỗi đứa trẻ phụ thuộc. Bạn phải là người hỗ trợ toàn bộ hoặc chính cho đứa trẻ. Trợ cấp phụ thuộc chỉ áp dụng nếu bạn là người có trách nhiệm pháp lý đối với đứa trẻ. Bạn có thể là cha mẹ, cha dượng hoặc người giám hộ hợp pháp của đứa trẻ. Chỉ có

một người có thể lãnh trợ cấp cho một người phụ thuộc tại một lúc.

Bạn phải chứng nhận mỗi tuần để được hưởng trợ cấp:

Bạn không thể nhận được trợ cấp thất nghiệp trừ khi bạn yêu cầu trợ cấp hoặc “chứng nhận” trong mỗi tuần khi mình bị thất nghiệp. Bạn có thể làm chứng nhận trên mạng hoặc là gọi đến đường dây DUA TeleCert tự động theo số (617) 626-6338. Điều quan trọng là phải làm mỗi tuần khi bạn đang bị thất nghiệp.

Bạn có thể làm chứng nhận sau khi một tuần kết thúc. Một tuần bắt đầu vào Chủ Nhật và kết thúc vào Thứ Bảy của tuần sau. Điều này có nghĩa là bạn có thể làm chứng nhận bất kỳ lúc nào bắt đầu từ Chủ Nhật của tuần trước.

QUAN TRỌNG: Bạn nên làm chứng nhận càng sớm càng tốt cho bất kỳ tuần nào bạn cần. Hãy nhớ rằng sớm nhất bạn có thể làm điều này, là ngày Chủ Nhật sau tuần mà bạn cần trợ cấp. Nếu bạn không chứng nhận trong ba tuần liên tiếp, yêu cầu của bạn sẽ tự động đóng. Nếu bạn bị thất nghiệp và muốn hưởng trợ cấp cho những tuần đó, bạn sẽ phải mở lại yêu cầu và giải thích lý do tại sao bạn không chứng nhận trợ cấp đúng lúc. Chúng tôi sẽ xem xét những lý do này để xác định xem bạn có thể nhận được trợ cấp cho những tuần đó hay không.

Bạn sẽ không được thanh toán trong tuần đầu tiên thất nghiệp:

Sau khi bạn bị thất nghiệp và đã nộp đơn xin trợ cấp thất nghiệp, làm chứng nhận cho tuần đầu tiên của bạn càng sớm càng tốt vì bạn sẽ không được thanh toán cho tuần này. Tuần này được gọi là “Tuần chờ đợi” và mặc dù bạn phải làm chứng nhận cho tuần này và đáp ứng các yêu cầu đủ điều kiện, bạn sẽ không nhận được khoản thanh toán trong tuần. Hãy nhớ rằng, thời gian sớm nhất bạn có thể làm chứng nhận cho một tuần trợ cấp là ngày Chủ Nhật ngay sau tuần đó. Sau khi bạn đã thỏa mãn 'tuần chờ đợi', bạn sẽ được thanh toán cho bất kỳ tuần nào trong tương lai mà bạn làm chứng nhận là bạn đáp ứng tất cả các yêu cầu đủ điều kiện.

- **Trực tuyến** là cách dễ nhất để chứng nhận, **hoặc là**
- **Gọi TeleCert: (617) 626-6338**, bất kỳ ngày nào trong tuần

Những câu hỏi bạn cần trả lời khi làm chứng nhận:

Bạn phải làm chứng nhận cho **MỖI tuần** mà bạn bị thất nghiệp và đáp ứng các yêu cầu đủ điều kiện, ngay cả khi bạn chưa được thanh toán. Mỗi lần bạn chứng nhận, chúng tôi sẽ hỏi bạn một số câu hỏi về việc bạn có đang tìm việc không, liệu bạn có thể chấp nhận công việc được giao không và bạn có đủ khả năng làm việc về mặt sức và về mặt tinh thần không. Chúng tôi cũng sẽ hỏi về tình trạng việc làm hiện tại của bạn và bất kỳ lương bạn có thể đã được trả.

Bạn phải báo cho chúng tôi biết về việc tìm kiếm công việc của bạn:



Bạn phải tìm việc làm mỗi tuần bạn yêu cầu trợ cấp bắt đầu từ khi bạn nộp đơn yêu cầu lần đầu tiên. Bạn sẽ phải báo ít nhất ba lần tìm việc làm khác nhau trong mỗi tuần mà bạn muốn được hưởng trợ cấp. Hãy đảm bảo rằng bạn bắt đầu tìm kiếm việc làm ngay lập tức.

Chúng tôi không thể thanh toán cho bạn trong bất kỳ tuần nào bạn không tìm việc trừ khi có ngoại lệ áp dụng cho bạn. Có một số trường hợp ngoại lệ, nhưng trong hầu hết các trường hợp, chúng tôi sẽ không hỏi bạn nếu bạn thuộc một trong những trường hợp ngoại lệ này, chẳng hạn như tham gia khóa đào tạo được DUA chấp thuận. Bạn có thể có thêm thông tin về khóa đào tạo được DUA chấp thuận ở trang 15 của tập sách này hoặc bằng cách truy cập mass.gov/training-opportunities-program-top.

Xin lưu lại hồ sơ về tất cả các tìm công việc của bạn. Chúng tôi sẽ yêu cầu bạn trình thông tin này trong quá trình chứng nhận hàng tuần.

“Đang tìm công việc” nghĩa là gì?

Đối với mỗi tuần bạn yêu cầu trợ cấp, bạn phải tìm ít nhất 3 lần “Tìm công việc làm”. Ví dụ, bạn có thể tìm kiếm một công việc:

- Trên mạng,
- Direct thân, chẳng hạn như cuộc phỏng vấn hoặc hội chợ việc làm, và
- Và nộp đơn xin việc



Xem những gì đủ điều kiện được coi là hoạt động tìm kiếm việc làm tại: mass.gov/info-details/work-search-examples.

Bạn phải cho chúng tôi biết rằng bạn có khả năng làm việc.

Bạn phải có khả năng làm việc về mặt sức và về mặt tinh thần. Điều này có nghĩa là bạn không thể có tình trạng nào ngăn cản bạn làm việc. Nếu bạn cần sự điều chỉnh để làm việc, điều đó không tự động ngăn cản bạn có khả năng. Ngoài ra, bạn không nhất thiết phải có khả năng làm công việc thường ngày của mình. Nếu bạn có thể làm các loại công việc khác, bạn có thể có khả năng làm việc.

Bạn được hưởng ba tuần “chứng bệnh đã được chấp thuận” cho mỗi yêu cầu. Điều đó có nghĩa là nếu bạn không thể làm việc vì bị ốm hoặc có người thân qua đời, bạn có thể được hưởng trợ cấp trong tối đa ba tuần. Các tuần không nhất thiết phải được sử dụng cùng nhau. Chúng tôi sẽ hỏi bạn về điều này nếu bạn nói với chúng tôi rằng bạn không thể làm việc. Bạn phải đã thỏa mãn “tuần chờ đợi” của mình để đủ điều kiện cho một tuần “bệnh tật được chấp thuận”.

Bạn phải cho chúng tôi biết rằng bạn có thể làm việc.

Bạn phải có khả năng chấp nhận một công việc nếu được giao cho bạn. Bạn không sẵn sàng nếu thời gian của bạn bị chiếm dụng bởi những vấn đề như chăm sóc một thành viên gia đình nguyên ngày hoặc nếu bạn dành phần nhiều thời giờ để khởi nghiệp kinh doanh của riêng mình.

Bạn có thể không thể nhận việc nếu bạn không có phương tiện đi lại nơi làm việc và không thể làm việc tại nhà.

Sự tìm kiếm việc làm, khả năng và sự sẵn sàng của bạn có thể thay đổi theo từng tuần. Nếu bạn không đáp ứng được tất cả các yêu cầu trong một tuần nào đó, bạn vẫn có thể đáp ứng chúng trong một tuần sau đó.

Trung tâm nghề nghiệp MassHire (MCCs):



Trung tâm nghề nghiệp MassHire (MCCs) cung cấp các buổi hội thảo, lớp học hỏi và chương trình đào tạo **miễn phí** giúp người yêu cầu tìm được việc làm mới. Các hoạt động MCC của bạn cũng được tính vào yêu cầu tìm kiếm việc làm.

Người yêu cầu phải tham gia một số hoạt động MCC. Bạn phải hoàn thành các hoạt động này trước thời hạn để đủ điều kiện nhận trợ cấp. Bạn cũng có thể sử dụng các tài nguyên miễn phí khác của MCC bất cứ lúc nào.

Người yêu cầu phải đăng ký vào Chương trình tái tuyển dụng (RESEA).

Bạn phải tham gia chương trình RESEA (Dịch vụ tái tuyển dụng và đánh giá đủ điều kiện). Chúng tôi sẽ gửi cho bạn thông báo ngay sau khoản thanh toán đầu tiên của bạn, báo cho bạn cách đăng ký vào chương trình RESEA và thời hết hạn. Yêu cầu của chương trình RESEA bao gồm hai phần:

- Tham dự buổi gặp mặt đầu tiên của chương trình
- Tham dự hội thảo RESEA. **Nhắc nhở** Bạn phải hoàn thành chương trình trước thời hết hạn, nếu không bạn có thể mất trợ cấp thất nghiệp. Các ngày hạn chót sẽ viết xuống trong thông báo RESEA của bạn.

Tìm một Trung tâm nghề nghiệp MassHire gần nhà tại:

mass.gov/careercenters.

Tìm hiểu thêm về các chương trình bắt buộc tại: mass.gov/guides/your-rights-and-responsibilities-as-a-claimant.

Bạn có thể sử dụng tài nguyên miễn phí của MCC bất cứ lúc nào!

Nhân viên MCC, tài nguyên và chương trình luôn luôn sẵn sàng phục vụ bạn! Bạn có thể:

- ✓ Gặp gỡ các cố vấn nghề nghiệp và đồng nghiệp của MCC để nhận được lời khuyên về cách điều hướng quá trình tìm kiếm việc làm.
- ✓ Tham gia các hội thảo để cải thiện kỹ năng tìm kiếm việc làm, chẳng hạn như phỏng vấn, kết nối và viết tờ lý lịch và thư xin việc.
- ✓ Nhận trợ giúp lập kế hoạch nghề nghiệp và thông tin về các công việc, nghề nghiệp và kỹ năng có nhu cầu cao.
- ✓ Truy cập danh sách việc làm tại địa phương, tiểu bang và nhà nước.
- ✓ Sử dụng các tài nguyên miễn phí của MCC, bao gồm máy tính, máy photocopy, máy in, máy fax, tạp chí chuyên ngành, danh bạ doanh nghiệp và các báo về tìm kiếm việc làm và nghề nghiệp.
- ✓ Tìm hiểu cách kết nối và gặp gỡ những người tìm việc và nhà tuyển dụng khác.

Những điều quan trọng khác cần lưu ý: hãy báo cho chúng tôi về bất kỳ thay đổi nào đối với thông tin liên lạc của bạn, như thư điện, địa chỉ gửi thư hoặc số điện thoại. Bạn có thể:

1. Cập nhật thông tin liên lạc của bạn tại tài khoản trực tuyến DUA của bạn hoặc là.
 - Lấy hẹn với Trung tâm Tái tuyển dụng nếu bạn không có quyền truy cập trực tuyến. thăm viếng: mass.gov/recappointment.
2. **Đọc và trả lời tất cả các tin nhắn chúng tôi gửi cho bạn** – ngay cả sau khi các trợ cấp của bạn dừng!
 - Nếu bạn yêu cầu chúng tôi liên hệ với bạn qua phương tiện điện tử, chúng tôi sẽ gửi cho bạn thông báo qua thư điện khi bạn có thư hoặc tin nhắn mới để xét lại. Bạn sẽ cần phải đăng nhập vào tài khoản của mình để đọc thư hoặc tin nhắn.
 - Nếu bạn yêu cầu chúng tôi liên hệ với bạn qua bưu điện, chúng tôi sẽ không gửi cho bạn thông báo qua thư điện. Nhưng chúng tôi cũng sẽ đăng bản sao của mọi thứ chúng tôi gửi cho bạn trong tài khoản trực tuyến DUA của bạn.
 - **Hãy chú ý đến thời hạn của chúng tôi, bạn có thể mất tính đủ điều kiện nếu bạn không phản hồi đúng lúc!**
 - **Lưu ý:** Bạn có thể thay đổi phương thức liên lạc ưa thích của mình bất cứ lúc nào. Chỉ cần đăng nhập vào tài khoản trực tuyến DUA đổi.
3. Báo cho DUA nếu bạn sắp đi học, đăng ký vào trường hoặc dừng bất kỳ khóa đào tạo nguyên ngày nào đã được DUA chấp thuận. Học tập có thể ảnh hưởng đến tính đủ điều kiện của bạn vì nó có thể khiến bạn không thể làm việc.
 - Xin Không yêu cầu trợ cấp thất nghiệp nếu bạn ở ngoài nước Mỹ hoặc Canada. Bạn không đủ điều kiện nhận trợ cấp trong những tuần bạn ở ngoài Mỹ, các vùng lãnh thổ của nước Mỹ hoặc là Canada. Đây là sự thật ngay cả khi bạn nói rằng mình tìm việc làm khi mình ở ngoài nước.
4. Nếu bạn làm việc trong khi bạn đang nhận lãnh hoặc yêu cầu trợ cấp, bạn phải báo cáo thu nhập của mình trong tuần bạn kiếm được. Xin đừng đợi đến khi được trả tiền mới báo lên. Công nhân phải báo cáo tổng số tiền lương (trước thuế) cho mỗi tuần. Và những người tự kinh doanh phải báo cáo thu nhập ròng hàng tuần của họ sau khi các khấu trừ. Bạn sẽ không đủ điều kiện cho bất kỳ tuần nào bạn làm việc hơn

35 giờ hoặc kiếm được hơn một số tiền nào đó.

Cảnh cáo! Hãy khai sự thật về bất kỳ khoản tiền nào bạn kiếm được khi nhận hoặc yêu cầu trợ cấp thất nghiệp. Chúng tôi có cách để tìm hiểu về những khoản thu nhập đó. Nếu bạn không khai sự thật, bạn có thể phải trả lại các số tiền cùng với lãi suất và tiền phạt.

Hãy tìm hiểu thêm tại: mass.gov/service-details/working-while-receiving-unemployment-benefits.

Phải làm gì nếu DUA nói rằng bạn không có đủ điều kiện để được trợ cấp thất nghiệp, hoặc một chủ lao động cũ không đồng ý rằng bạn có đủ điều kiện:

Nếu DUA nói rằng bạn không đủ điều kiện:	Nếu người sử dụng lao động không đồng ý với DUA, nói rằng bạn đủ điều kiện:
Nếu bạn không đồng ý với quyết định mà DUA gửi cho bạn khiến bạn không đủ điều kiện nhận trợ cấp: ✓ Bạn có quyền kháng cáo quyết định của chúng tôi trong vòng 10 ngày. Thông báo quyết định của bạn sẽ giải thích cách kháng cáo.	Nếu người sử dụng lao động của bạn không đồng ý với quyết định mà chúng tôi đã gửi cho bạn: ✓ Người lao động có quyền kháng cáo quyết định trong vòng 10 ngày.

- ✓ Nếu bạn hoặc người sử dụng lao động kháng cáo, chúng tôi sẽ lấy hẹn cho một buổi điều trần và gửi cho 2 bên một thông báo điều trần. Thông báo điều trần cho bạn biết:
- Phiên điều trần vào ngày nào và ở đâu
- Những gì sẽ xảy ra tại phiên điều trần và cách chuẩn bị

Trong khi bạn chờ đợi phiên điều trần, điều quan trọng là bạn phải tiếp tục làm chứng nhận nếu bạn còn thất nghiệp - ngay cả khi bạn nhận được thông báo nói rằng bạn không đủ điều kiện. Nếu bạn thắng kiện sau phiên điều trần, bạn sẽ được thanh toán cho những tuần bạn đã chứng nhận.

Ai sẽ có mặt tại phiên điều trần?

Đối với hầu hết các trường hợp, sẽ có:

- Một giám khảo (giống như một thẩm phán),
- Người sử dụng lao động của bạn và



- Bạn (người yêu cầu) và
- Bất kỳ đại diện và nhân chứng nào mà bạn hoặc người sử dụng lao động của bạn muốn có mặt. Đây không phải là một yêu cầu bắt buộc nhưng là điều bạn hoặc người sử dụng lao động của bạn có thể yêu cầu.

Người giám khảo sẽ đặt câu hỏi trong phiên điều trần. Bạn và người sử dụng lao động có quyền thẩm vấn lẫn nhau và cả các nhân chứng về vụ án của bạn.

Nếu lý do của phiên điều trần không liên quan đến người sử dụng lao động, chỉ có bạn và người giám khảo (và bất kỳ người đại diện hoặc nhân chứng nào của bạn) sẽ có mặt tại phiên điều trần.

Đi đến buổi điều trần – đừng đến muộn!

Bạn, người đại diện hợp pháp của bạn và bất kỳ nhân chứng nào phải có mặt tại phiên điều trần đúng giờ. Nếu bạn yêu cầu phiên điều trần và đến muộn hơn 10 phút, chúng tôi sẽ hủy phiên điều trần và bác bỏ vụ kiện của bạn. Nếu bạn yêu cầu phiên điều trần và người sử dụng lao động đến muộn hoặc vắng mặt, phiên điều trần sẽ tiếp tục mà không cần họ. Quyết định của phiên điều trần sẽ chỉ dựa trên lời khai và bằng chứng được trình bày tại phiên điều trần. Nếu Người giám khảo quyết định rằng bạn không đủ điều kiện hưởng trợ cấp thất nghiệp, các khoản thanh toán của bạn sẽ dừng lại ngay lập tức, và bạn có thể phải hoàn trả DUA cho các số tiền bạn đã lãnh. Bạn có thể nộp đơn kháng cáo (xem phần “Nếu tôi không đồng ý với quyết định của phiên điều trần thì sao?”) hoặc yêu cầu chúng tôi miễn trừ nếu bạn không đủ khả năng hoàn trả số tiền (xem phần “Cách yêu cầu miễn trừ khoản thanh toán quá mức”).

Để tìm hiểu thêm về phiên điều trần, hãy đọc: “Chuẩn bị cho phiên điều trần kháng cáo”. Tài liệu này sẽ được gửi cho bạn sau khi bạn xin kháng cáo.

Bạn cũng có thể đọc chuẩn bị cho phiên điều trần kháng cáo tại mass.gov/info-details/finding-legal-help.

Nếu tôi không đồng ý với quyết định của phiên điều trần thì sao?

Nếu bạn hoặc người sử dụng lao động của bạn không đồng ý với quyết định của phiên điều trần, bên không đồng ý có thể kháng cáo lên Hội đồng xét duyệt. Bạn có thể kháng cáo lên Hội đồng xét xử bằng mẫu đơn bạn nhận 17 | được cùng với quyết định của phiên điều trần. Bạn có 30 ngày

điền mẫu đơn này và gửi đến Hội đồng xét duyệt. Bạn có thể điền mẫu này trong tài khoản trực tuyến của bạn hoặc gửi qua bưu điện. Nếu bạn gửi yêu cầu của bạn, nó phải được đóng dấu bưu điện chậm nhất là ngày thứ 30 sau quyết định mà bạn đang kháng cáo. Hội đồng xét duyệt không nhất thiết phải đồng ý xem xét trường hợp của bạn.

- **Nếu Hội đồng xét duyệt chấp nhận trường hợp của bạn**, họ sẽ sử dụng các tài liệu trong hồ sơ vụ kiện của bạn, nghe bản ghi âm trong phiên điều trần kháng cáo và làm quyết định. Nếu bạn không đồng ý với quyết định của Hội đồng xét duyệt, bạn có thể kháng cáo lên Tòa án quận Massachusetts hoặc Tòa án thành phố Boston. Hội đồng sẽ gửi cho bạn phần hướng dẫn.
- **Nếu Hội đồng xét xử không chấp nhận vụ án của bạn hoặc bạn không nhận được phản hồi từ Hội đồng xét xử trong vòng 21 ngày**, quyết định từ phiên điều trần vẫn có hiệu lực và là một quyết định cuối cùng của chúng tôi. Nhưng bạn có thể yêu cầu tòa án quyết định vụ kiện. Thông tin về cách kháng cáo lên Tòa án Quận Massachusetts hoặc Tòa án thành phố Boston sẽ được bao gồm vào quyết định của Hội đồng Xem xét, hoặc nếu Hội đồng xét duyệt không báo cho bạn về bất kỳ hành động nào trong vòng 21 ngày, bạn có thể tìm thêm thông tin về việc kháng cáo lên tòa án bằng cách truy cập: mass.gov/orgs/massachusetts-court-system.

Một luật sư hoặc người biện hộ có thể giúp bạn kháng cáo:

Nếu bạn muốn có người đại diện cho bạn tại phiên điều trần, bạn có quyền có luật sư hoặc người biện hộ. Nhưng hãy đảm bảo ít nhất có một người. Chúng tôi không thể hoãn phiên điều trần của bạn vì bạn chưa tìm được người đại diện cho bạn. Nếu bạn có một luật sư hoặc người biện hộ, bạn nên báo cho DUA trước ngày diễn ra phiên điều trần kháng cáo. Bạn có thể thực hiện việc này trực tuyến hoặc bằng cách gọi đến phòng điều trần theo số: **(617) 626-5200**.

Nếu luật sư hoặc người bào chữa của bạn tính một khoản phí, chúng phải có những khoản phí đó được DUA chấp thuận trước khi bạn thanh toán. Để biết thêm thông tin về phí, hãy truy cập: mass.gov/how-to/attorneys-must-request-fee-approval-from-the-department-of-unemployment-assistance-dua. DUA không thanh toán luật sư hoặc người biện hộ của bạn.

Để được trợ giúp tìm luật sư, hãy truy cập masslrf.org/en/home. Bạn cũng có thể liên hệ với hiệp hội luật sư địa phương hoặc văn phòng trợ giúp pháp lý địa phương. DUA không thể giúp bạn tìm luật sư.

Điều gì xảy ra nếu chúng tôi thanh toán quá mức cho bạn?

DUA đôi khi thanh toán cho người yêu cầu quá nhiều. Điều này có thể xảy ra nếu chúng tôi thanh toán cho bạn, sau đó xác định rằng bạn không đủ điều kiện để được hưởng những trợ cấp. Điều này được gọi là “xác định lại”. Bạn sẽ được báo nếu chúng tôi nhận được thông tin có thể dẫn đến việc chúng tôi xác định lại yêu cầu của bạn. Bạn sẽ có một cơ hội trao đổi với nhân viên DUA về bất kỳ thông tin mới nào trước khi chúng tôi làm quyết định lại. Nếu chúng tôi quyết định rằng bạn đã được thanh toán không đúng, chúng tôi sẽ gửi cho bạn một thông báo xác định lại giải thích:

- Lý do thanh toán quá mức
- Số tuần thanh toán quá mức
- Số tiền thanh toán quá mức
- Bất kỳ hình phạt nào có thể liên qua
- Cách kháng cáo về việc xác định lại
- Cách yêu cầu miễn trừ

Ngay cả khi khoản thanh toán quá mức không phải là lỗi của bạn, chúng tôi sẽ yêu cầu bạn hoàn lại số tiền cho chúng tôi. Bạn có quyền nộp đơn kháng cáo về việc xác định lại (xem “*cần làm gì nếu DUA nói rằng bạn không đủ điều kiện hưởng trợ cấp thất nghiệp*” ở trên). Điều quan trọng là phải đọc thông báo ngay cả sau khi bạn đã 19 | không còn lãnh trợ cấp thất nghiệp trong trường hợp chúng tôi nhận được thông tin mới có thể khiến chúng tôi phải xác định lại yêu cầu của bạn.

Bạn có thể lập một kế hoạch thanh toán với DUA. Tìm hiểu thêm trong tài khoản trực tuyến DUA của bạn hoặc gọi đến đơn vị Thu thập trợ cấp theo số **(617) 626-6300**.

Ngoại lệ: Bạn có thể yêu cầu được phép **KHÔNG** hoàn trả tiền cho chúng tôi. Để thực hiện việc này, hãy điền và gửi cho chúng tôi yêu cầu miễn trừ thanh toán quá mức. Hãy xem bên dưới.

Làm thế nào để yêu cầu được miễn trừ thanh toán quá mức:

Bạn có thể yêu cầu hủy bỏ khoản thanh toán quá mức của mình ngoài trừ trường hợp khi chúng tôi xác định rằng khoản thanh toán quá mức là lỗi của bạn hoặc do gian lận. Bạn có thể đủ điều kiện để hủy khoản thanh toán quá mức của mình hoặc được miễn trừ nếu:

- Bạn không đủ khả năng chi trả số tiền này,
- Bạn dựa trên số tiền thất nghiệp cho nhu cầu hàng ngày hoặc là sẽ có khó khăn về tài chính nếu không có số tiền này, hoặc là
- Việc nhận trợ cấp thất nghiệp khiến tình hình tài chính của bạn trở nên tồi tệ hơn, chẳng hạn như bị từ chối các trợ cấp khác mà bạn có thể đủ điều kiện nhận.

Bạn có thể truy cập vào yêu cầu miễn trừ thanh toán quá mức trên tài khoản trực tuyến DUA của bạn hoặc gọi đến đơn vị thu tiền trợ cấp theo số **(617) 626-6300**.

Nếu chúng tôi chấp thuận yêu cầu miễn trừ thanh toán quá mức của bạn, chúng tôi sẽ hủy bỏ số tiền này. Điều này có nghĩa là bạn không phải hoàn trả lại cho chúng tôi.

Tìm hiểu thêm về miễn trừ thanh toán quá mức tại: mass.gov/info-details/learn-about-overpayment-waivers.

Tiền phạt trả quá mức và lãi suất:

DUA sẽ gửi Thông báo về phát hiện Lỗi nếu chúng tôi xác định rằng bạn “có lỗi vì đã thanh toán quá mức vì bạn đã cung cấp thông tin sai và biết hoặc đáng lẽ phải biết là sai. Các khoản thanh toán quá mức do lỗi hoặc gian lận không đủ điều kiện để được miễn trừ. Bạn sẽ phải trả lại cho chúng tôi, bao gồm:

- Số tiền thanh toán quá mức
- 12% lãi suất cho số tiền trả quá mức, và
- Mức phạt 15% (Mức phạt một lần này không áp dụng cho mọi trường hợp.)

Có thể áp dụng các hình phạt khác:

Nếu bạn làm việc trong khi lãnh trợ cấp thất nghiệp nhưng không báo cáo thu nhập của mình, bạn sẽ nhận được thông báo về phát hiện gian lận. Ngoài tiền lãi và tiền phạt, bạn sẽ phải chịu “tuần phạt” cho mỗi tuần bạn làm việc và không đủ điều kiện để được hưởng bất kỳ khoản trợ cấp nào.

Tuần phạt là những tuần bạn phải đợi trước khi được trả lương. Bạn phải chứng nhận và đủ điều kiện cho những tuần này, nếu không chúng tôi không thể tính chúng vào tuần phạt của bạn.

Bạn có quyền nộp đơn kháng cáo về việc phát hiện ra lỗi hoặc gian lận. Thông báo sẽ giải thích cách nộp đơn kháng cáo. Nếu bạn không hoàn trả số tiền thanh toán quá mức hoặc yêu cầu có một miễn trừ: Nếu bạn không hoàn trả lại cho chúng tôi tổng số tiền thanh toán quá mức hoặc yêu cầu miễn trừ, DUA có thể:

- Chặn hoàn thuế thu nhập của bạn (tiểu bang và liên bang), và
- Giảm các phúc lợi hiện tại hoặc tương lai từ bất kỳ tiểu bang nào trong nước để trả lại khoản thanh toán quá mức.
- Nộp đơn kiện bạn tại tòa án quận

Phải làm gì nếu bạn cần đào tạo nghề để tìm việc làm:

Chương trình cơ hội đào tạo (TOP)

Nếu bạn cần các kỹ năng mới để có lại làm việc, bạn có thể đủ điều kiện tham gia Chương trình cơ hội đào tạo (TOP). Nếu bạn đủ điều kiện tham gia TOP, bạn có thể

- Nhận đào tạo nguyên ngàu từ một chương trình đào tạo được phê duyệt
- Lãnh trợ cấp thất nghiệp trong thời gian đào tạo, không cần tham gia hoạt động tìm kiếm việc làm và
- Nhận được thêm tối đa 26 tuần trợ cấp “mở rộng” nếu bạn đã sử dụng hết các khoản trợ cấp thất nghiệp thông thường trước khi khóa đào tạo của bạn kết thúc.

Để tham gia TOP, bạn phải:

- Tìm một khóa đào tạo được chấp thuận sẽ giúp bạn chuẩn bị cho thị trường việc làm. Bạn có thể tìm kiếm các chương trình tại bất kỳ Trung tâm nghề nghiệp MassHire nào hoặc tại: mass.gov/jobquest.
- Nộp đơn xin TOP trong vòng 20 tuần đầu tiên khi bạn được trả trợ cấp thất nghiệp. Tài khoản trực tuyến của bạn sẽ cho bạn biết bạn còn bao nhiêu tuần nữa để nộp đơn xin TOP.

Lưu ý: Trường học hoặc chương trình đào tạo của bạn phải điền một phần đơn đăng ký của bạn trước khi bạn nộp đơn DUA.

Đối với các câu hỏi về TOP hoặc cách nộp đơn, bao gồm cả đơn đăng ký:

- Thăm viển mass.gov/dua/training

- Gọi đến Trung tâm liên lạc của chúng tôi hoặc là
- Ghé thăm bất kỳ Trung tâm nghề nghiệp MassHire nào. Lưu ý: DUA không trả tiền cho lớp đào tạo của bạn. Nếu bạn ngừng chương trình đào tạo đã được chấp thuận trước ngày bạn cần lên lớp, bạn phải báo cho chúng tôi ngay lập tức vì bạn không thể nhận được các phúc lợi TOP nếu bạn không tới trường học 22 | hoặc chương trình đào tạo đã được chấp thuận. Bạn sẽ đi vào tình trạng bị thanh toán quá mức nếu chúng tôi phát hiện ra rằng bạn không tham gia chương trình mà bạn đã được chấp thuận nhưng vẫn đang lãnh tiền.

Thắc mắc?

Liên hệ với Trung tâm liên lạc tiền thất nghiệp tại Sở thất nghiệp. Gọi cho chúng tôi theo số **(617) 626-6800**.



Thông tin liên lạc bạn có thể cần biết:

DUA trên mạng (Cách nhanh nhất)	Thăm viếng: mass.gov/unemployment-insurance-ui-for-workers để nộp đơn xin trợ cấp, xem xét tình trạng yêu cầu của bạn, nộp yêu cầu hàng tuần và gửi thông tin đến DUA. Trang web này hoạt động tốt nhất với máy tính hoặc máy tính để bàn, điện thoại thông minh và các thiết bị di động khác.
DUA qua điện thoại:	Để nộp đơn xin trợ cấp hoặc được trợ giúp để nộp đơn, hãy gọi (877) 626-6800 (cho mã vùng 351, 413, 508, 774, và 978), (617) 626-6800 (cho tất cả các mã vùng khác), Thứ Hai – thứ sáu: 8:30 Sáng.-4:30 Chiều. Dành cho người khiếm thính/khiếm thính, Gọi: 711. Để xem xét tình trạng yêu cầu hoặc thanh toán, gọi: (617) 626-6563. Đường dây điện thoại chứng nhận hàng tuần: TeleCert Line: (617) 626-6338 , Mỗi ngày, 6 sáng.-10 chiều.
Trợ giúp cá nhân: The Boston Re-Employment Center (REC)	Bạn phải lấy hẹn trước khi đi, tại mass.gov/recappointment , hoặc gọi: (617) 626-6800 , Thứ Hai – Thứ sáu: 8:30 sáng.- 4:30 chiều. 2 Avenue de Lafayette, Boston, MA 02111.
Trung tâm MassHire Để được hỗ trợ tìm kiếm việc làm và đào tạo	Tìm văn phòng địa phương của bạn, ghé thăm: mass.gov/careercenters , hoặc gọi: (617) 626-5300 , Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:30 Sáng.- 4:30 Chiều.
MassHire Career Centers Dành cho các lớp học và hội thảo	Lấy hẹn một lớp học: thăm viếng: mass.gov/jobquest , hoặc gọi: (800) 653-5586 Để được hỗ trợ ngôn ngữ, hãy gọi: 1-(888) 822-3422
Sử dụng máy tính miễn phí	Để được dùng miễn phí máy tính, hãy đến thư viện địa phương hoặc Trung tâm nghề nghiệp MassHire

Dịch vụ ngôn ngữ và tiếp cận người khuyết tật

Liên hệ với chúng tôi qua điện thoại tại **1-(888) 822-3422**, hoặc là thư điện [**multilingualservices@mass.gov**](mailto:multilingualservices@mass.gov)

Bạn có thể truy cập các bản sao của tài liệu này bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau tại: [**mass.gov/dua-multilingual-services**](https://mass.gov/dua-multilingual-services).

Nếu bạn không nói tiếng Anh tốt, hãy đọc thông báo này:

The enclosed notice contains important information about unemployment insurance. The notice may contain important deadlines. It may tell you how to appeal an unemployment decision or tell you what your next steps are. You should have it translated immediately. If you need help translating the notice or have questions, please call the Multilingual Services Unit at **1-(888) 822-3422**, and select your language. If you are claiming unemployment benefits, you must continue to certify weekly for each week that you are unemployed. For general help, claimants can call **(617) 626-6800**. Employers can call **(617) 636-5075**. Translators are available.

El aviso adjunto contiene información importante sobre el seguro de desempleo. Puede incluir fechas límite importantes. Puede indicarle cómo apelar una decisión sobre el seguro de desempleo o cuáles son sus próximos pasos. Debe traducirlo de inmediato. Si necesita ayuda para traducir el aviso o tiene alguna pregunta, llame a la Unidad de Servicios Multilingües al **1-(888) 822-3422** y seleccione **1 para español**. Si solicita beneficios de desempleo, debe seguir certificando semanalmente por cada semana que esté desempleado. Para obtener ayuda general, los reclamantes pueden llamar al **(617) 626-6800**. Los empleadores pueden llamar al **(617) 636-5075**. Hay intérpretes disponibles.

Avi ki anekse a gen enfòmasyon enpòtan sou asirans chomaj. Avi a ka genyen dat limit ki enpòtan. Li ka di w fason pou fè apèl yon desizyon sou chomaj oswa pwochen etap ou dwe swiv. Ou dwe fè yo tradui li touswit. Si ou bezwen èd pou fè tradwi l oubyen gen okenn kesyon, tanpri rele nimewo Telefòn Gratis lan nan **1-(888) 822-3422** epi chwazi opsyon **2 pou Kreyòl Ayisyen**. Si ou ap reklame benefis chomaj yo, ou dwe kontinye deklare pou chak semèn ou fè san travay. Pou moun k ap reklame yo jwenn èd jeneral, yo kapab rele **(617) 626-6800**. Anplwayè yo kapab rele **(617) 636-5075**. Gen tradiktè ki disponib.

隨附的通知包含有關失業保險的重要信息。該通知可能包含重要的截止日期。它可能會告訴您如何對失業決定上訴或告訴您下一個步驟。你應該立即翻譯它。如果您需要協助翻譯該通知或有疑問。請致電多語言服務部門 **1-(888) 822-3422**, 并选 **3 给廣東話**。如果您正在領取失業金, 您必須繼續每週證明自己失業。如果需一般協助, 索賠人士可以致電 **(617) 626-6800**。雇主們可以致電 **(617) 636-5075**。可以提供口譯服務隨附的通知包含有关失业保险的重要信息。该通知可能包含重要的截止日期。它可能会告诉您如何对失业决定上诉或告诉您下一个步骤。你应该立即翻译它。如果您需要协助翻译该通知或有疑问, 请致电多语言服务部门 **1-(888) 822-3422**, 并选 **4 给普通话**。如果您正在领取失业金, 您必须继续每周证明自己失业。如果需一般協助, 索賠人士可以致電 **(617) 626-6800**。雇主们可以致電 **(617) 636-5075**。可以提供口譯服務。

Thông báo kèm theo có chứa thông tin quan trọng về bảo hiểm thất nghiệp. Thông báo có thể chứa các thời hạn quan trọng. Thông báo có thể cho bạn biết cách kháng cáo quyết định thất nghiệp hoặc cho bạn biết các bước tiếp theo cần làm. Bạn nên dịch thông báo ngay lập tức. Nếu bạn cần trợ giúp dịch thông báo hoặc có thắc mắc, xin vui lòng gọi đến đơn vị dịch vụ đa ngôn ngữ theo số **1-(888) 822-3422** và chọn **5 cho tiếng Việt**. Nếu bạn đang yêu cầu tiền thất nghiệp, bạn phải tiếp tục chứng nhận hàng tuần cho mỗi tuần bạn còn thất nghiệp. Để được trợ giúp chung, người yêu cầu có thể gọi đến số **(617) 626-6800**. Người sử dụng lao động có thể gọi đến số **(617) 636-5075**. Phiên dịch viên có nếu cần.

O aviso anexo contém informações importantes sobre o seguro-desemprego. O aviso pode conter prazos importantes. Pode lhe dizer como apelar de uma decisão de desemprego ou dizer quais são seus próximos passos. Você deve traduzi-lo imediatamente. Se você precisar de ajuda com a tradução ou tiver alguma dúvida, por favor ligue para o Serviço de Ligação Gratuita através do número **1-(888) 822-3422** e selecione **6 para Português**. Se você estiver solicitando o seguro-desemprego, deverá continuar a certificar-se semanalmente para cada semana que estiver desempregado. Para obter ajuda geral, os requerentes podem ligar para **(617) 626-6800**. Os empregadores podem ligar para **(617) 636-5075**. Há intérpretes disponíveis.

В прилагаемом уведомлении содержится важная информация о страховании по безработице. В этом уведомлении могут указываться важные сроки. В нём может описываться, как обжаловать решение относительно пособия по безработице или что делать дальше. Вам следует срочно сделать его перевод. Если вам нужна помощь в переводе уведомления или у вас есть вопросы, позвоните в Отдел языкового обслуживания (Multilingual Services Unit) по телефону **1-(888) 822-3422** и нажмите **7**, чтобы выбрать русский язык. Если вы подаёте заявление о получении пособия по безработице, вы должны и далее еженедельно подтверждать, что вы являетесь безработным. За помощью общего характера заявители могут обращаться по телефону **(617) 626-6800**. Работодатели могут звонить по телефону **(617) 636-5075**. Предлагаются услуги перевода.

L'avviso qui allegato contiene informazioni importanti riguardanti l'assicurazione di disoccupazione. Questa comunicazione potrebbe contenere delle scadenze importanti. Potrebbe spiegare come fare ricorso contro una decisione o quali potrebbero essere i passi successivi. Vi preghiamo di farla tradurre immediatamente. Se avete bisogno di aiuto per la traduzione o in caso di dubbi, chiamate il numero gratuito **1-(888) 822-3422** e selezionate **8 per l'Italiano**. Se ricevete il sussidio di disoccupazione, dovrete continuare a mandare i resoconti settimanali per ogni settimana in cui siete disoccupati. Per un aiuto di carattere generale, chiamate il numero **(617) 626-6800**. I datori di lavoro possono chiamare il **(617) 636-5075**. Ci sono traduttori disponibili.

សេចក្តីជូនដំណឹងដាក់ជាប់មាននូវព័ត៌មានសំខាន់អំពីការធានារ៉ាប់រងខាងមិនមានការងារធ្វើ។ សេចក្តីជូនដំណឹងអាចមានជាក់លាក់ ថ្ងៃ។ វាអាចប្រាប់អ្នកអំពីរបៀបដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ការសម្រេចចិត្តខាងការមិនមានការងារធ្វើ ឬប្រាប់អ្នកអំពីជំហានបន្ទាប់របស់អ្នក។ អ្នកគួរតែធ្វើការបកប្រែយ៉ាងឆាប់រហ័ស។ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវការការបកប្រែសេចក្តីជូនដំណឹង ឬមានសំណួរសូមទាក់ទងទៅអង្គភាពសេវាពលកម្មភាសាលេខ **1-(888) 822-3422**, ហើយជ្រើសយកលេខ **9 សម្រាប់ភាសាខ្មែរ**។ ប្រសិនបើអ្នកទាមទារអត្ថប្រយោជន៍ មិនមានការងារធ្វើធ្វើ អ្នកត្រូវតែបន្តបញ្ជាក់ប្រចាំសប្តាហ៍ស្រាប់រៀងរាល់សប្តាហ៍ដែលអ្នកមិនមានការងារធ្វើ។ សម្រាប់ជំនួយទូទៅអ្នកដាក់ទាមទារអាចទូរស័ព្ទទៅលេខ **(617) 626-6800** ។ និយោជកអាចទូរស័ព្ទទៅលេខ **(617) 636-5075** ។ មានអ្នកបកប្រែជូន។

ເອກະສານແຈ້ງການທີ່ຕິດຄັດມານີ້ມີຂໍ້ມູນສໍາຄັນກ່ຽວກັບປະກັນການຫວ່າງງານ.
ເອກະສານແຈ້ງການອາດລະບຸກໍານົດເວລາທີ່ສໍາຄັນ.ເອກະສານນີ້ອາດຈະແຈ້ງໃຫ້
ທ່ານຮູ້ວິທີການອຸທອນຄໍາຕັດສິນກ່ຽວກັບການຫວ່າງງານ
ຫຼືແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຮູ້ເຖິງຂັ້ນຕອນຕໍ່ໄປຂອງທ່ານ.

ທ່ານຄວນແປເອກະສານແຈ້ງການສະບັບນີ້ທັນທີ. ຖ້າ ທ່ານ ຕ້ອງ ການ ຄວາມ
ຊ່ວຍ ເຫຼືອ ໃນ ການ ແປ ເອກະສານແຈ້ງ ການ ຫຼື ມີ ຂໍ້ສົງໄສ ກະ ລຸ ນາ ໂທ ຫາ
ໜ່ວຍ ບໍ ລິ ການ ຫຼາຍ ພາ ສາ ທີ່ໝາຍເລກ **1-(888) 822-3422** ແລະ ເລືອກ
10 ສໍາລັບ ພາ ສາ ລາວ. ຖ້າທ່ານກໍາລັງຮ້ອງຂໍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອການຫວ່າງງານ
ທ່ານຕ້ອງສືບຕໍ່ດໍາເນີນການຍັງຍືນເປັນປະຈຳທຸກອາທິດສໍາລັບແຕ່ລະອາທິດ
ທີ່ທ່ານຫວ່າງງານ. ສໍາລັບຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອທົ່ວໄປ

ຜູ້ຂໍຮັບສິດປະໂຫຍດສາມາດໂທໄປທີ່ໝາຍເລກ **(617) 626-6800**.

ນາຍຈ້າງສາມາດໂທໄປທີ່ໝາຍເລກ **(617) 636-5075**.

ມີນັກແປພາສາຟ້ອມໃຫ້ບໍລິການ.

동봉된 안내문에는 실업 보험에 대한 중요한 정보가 포함되어
있습니다. 안내문에는 중요한 마감일이 포함되어 있을 수 있습니다.
안내문을 통해 실업 결정에 대해 이의 제기를 하는 방법이나 다음
단계에 대한 정보를 알려줄 수 있습니다. 이 안내문을 즉시 번역
조치를 하여야 합니다. 안내문 번역에 도움이 필요하거나 질문이
있는 경우, **1-(888) 822-3422** 번으로 다국어 서비스 부서 (Multilingual
Services Unit) 에 전화하신 다음, **한국어 서비스를 원하시면 11 번을**
선택하십시오. 실업 급여를 청구하고 있는 경우, 각 주마다 매주 실직
상태임을 계속 증명해야 합니다. 일반적인 도움을 원하시면,
청구인은 **(617) 626-6800** 번으로 문의할 수 있습니다. 고용주는
(617) 636-5075 번으로 문의할 수 있습니다. 통역 서비스를 이용할 수
있습니다.

L'avis ci-joint comporte des informations importantes sur
l'assurance chômage. Il peut contenir des échéances importantes.
Il peut vous indiquer comment faire appel d'une décision en matière
de chômage ou quelles sont vos prochaines démarches. Si vous
avez besoin d'assistance pour la traduction ou si vous avez des
questions, veuillez appeler le numéro gratuit **1-(888) 822-3422** et
choisir le **12 pour le français**. Si vous demandez des allocations
chômage, vous devez continuer à certifier chaque semaine de
chômage. Pour obtenir une aide générale, les demandeurs peuvent
appeler le **(617) 626-6800**. Les employeurs peuvent appeler le
(617) 636-5075. Des interprètes sont disponibles.

Notes: